

STAR WARS 星球大战

绝地少年武士

报仇雪恨



[美] 裘德·沃森 著
李 尧 译

nielsen

人民文学出版社

STAR WARS. 星球大战

绝地少年武士 报仇雪恨

[美] 裘德·沃森 著
李 尧 译

人 民 文 学 出 版 社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字:01-2002-2895 号

Jude Watson
The Call to Vengeance

据美国 SCHOLASTIC INC. 2001 年版译出

© (2002) Lucasfilm Ltd. & TM

All Rights Reserved. Used Under
Authorization.

Translation copyright © (2002)
Lucasfilm Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

报仇雪恨/(美)沃森著;李尧译. - 北京:人民文学出版社,
2002.7

(星球大战·绝地少年武士)

书名原文:The Call to Vengeance

ISBN 7-02-003934-0

I. 报… II. ①沃…②李… III. 儿童文学-科学幻想小说-
美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 049609 号

策划编辑:刘国辉 责任编辑:吴继珍
责任校对:郑南勋 责任美编:翁涌
责任印制:王景林

报仇雪恨

Bao Chou Xue Hen

[美] 裘德·沃森 著

李尧 译

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

保定市印刷厂印刷 新华书店经销

字数 62 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 3.125 插页 2

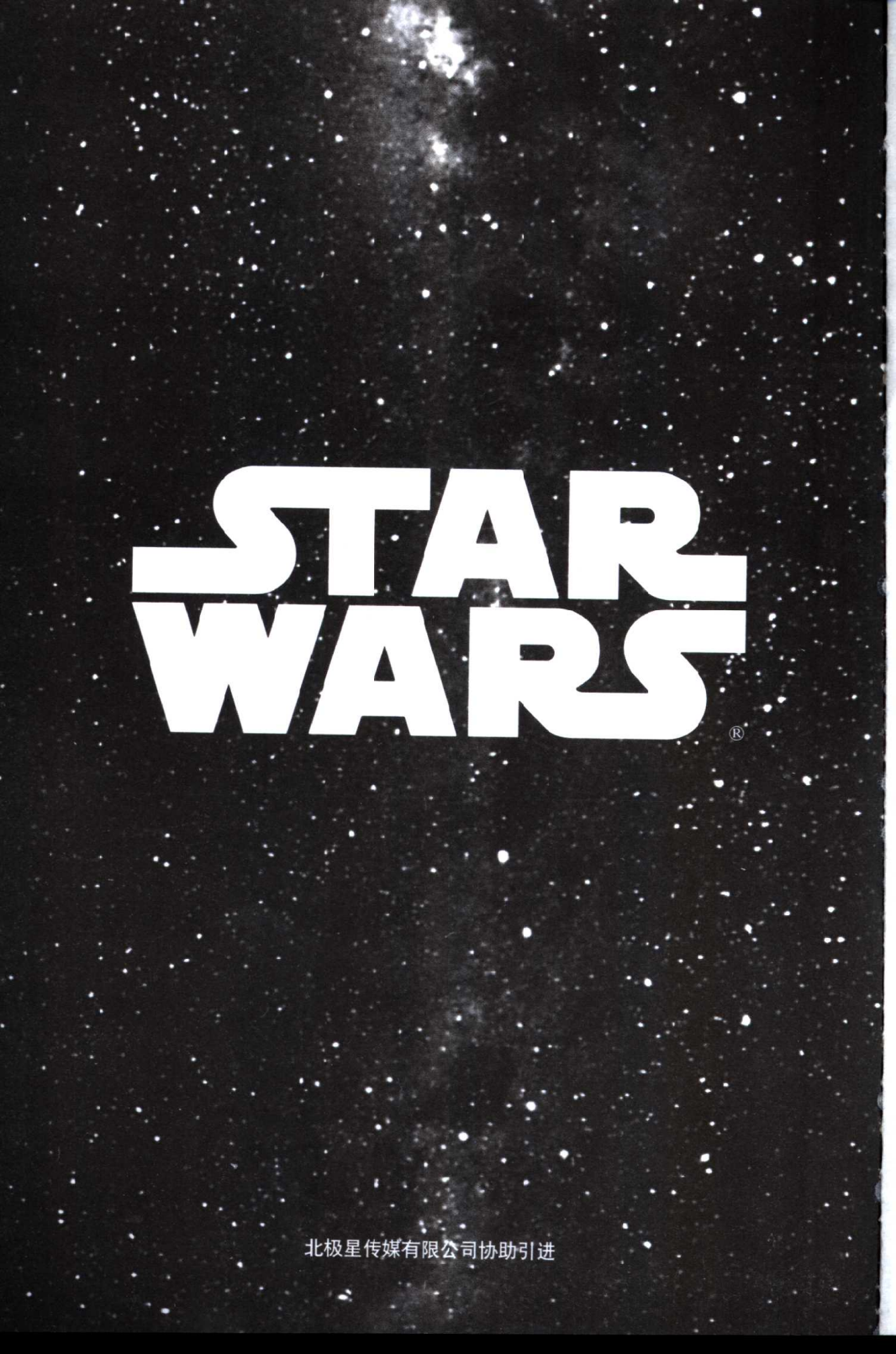
2002 年 7 月北京第 1 版

2002 年 7 月河北第 1 次印刷

印数 1-100000

ISBN 7-02-003934-0/I·2987

定价 6.00 元

The image features the iconic Star Wars logo in a bold, white, sans-serif font. The logo is centered and consists of the words "STAR" and "WARS" stacked vertically. The background is a deep black space filled with numerous white stars of varying sizes and a faint, glowing nebula or galaxy structure in the upper center. A small registered trademark symbol (®) is located to the right of the word "WARS".

STAR WARS®

北极星传媒有限公司协助引进

第 一 章

经过技术处理，这幢豪宅所有的灯管都发出蓝幽幽的光。走廊里光线昏暗，一点声音也没有。两扇乳浊玻璃门那面，立着一根玻璃光柱，发出柔和而又明亮的光。

在新阿普索朗，蓝色表示哀悼。光柱用来纪念为正义事业献身的人们。这根秀丽的光柱是为悼念绝地武士戴尔而立的。

新阿普索朗前统治者罗恩的弟弟马内克斯把自己的家腾出来，让绝地人吊唁戴尔。马内克斯请来新阿普索朗最好的医生给戴尔看病，结果也没救了她。戴尔死后，他做了恰当的安排。连象征她的精神的光柱也是他亲自找来的。

奥比旺·克诺比虽然对这种安排表示感激，但并不是发自内心。他不信任马内克斯。这个人非常富有，人品也不好。马内克斯除了对自己发财感兴趣之外，对别人过好日子一贯嫉妒。为什么他对绝地武士这样友好呢？

奥比旺很想和师父谈谈这件事情，可是自从戴尔死后，奎刚一直把自己和她一起关在那间屋子里，什么话都没法和

他说。

奥比旺坐在门外地板上。起初他一直站着，后来实在太累，才坐了下来。他很想躺一会儿，但只要体力允许，他就坚持在那儿“正襟危坐”。他觉得这是此时此刻，惟一能为师父做的事情。

最初的震惊虽然已经渐渐过去了，但是奥比旺还是无法相信戴尔已经不在人世。这就意味着，今后生活中再也听不到她的笑声，感觉不到她的幽默和智慧。以前遇到困难的时候，她的一句话，一个微笑，就让他精神倍增。在这个世界上，最了解师父奎刚的就是戴尔。她常常帮助奥比旺理解师父的意图。奥比旺甚至猜测，那次和师父发生争执后，是戴尔极力撮合，师父才和他和好的。那是很深的裂痕，很难弥合。可是奥比旺一直觉得戴尔希望奎刚把他找回来，并且因此而感到深深的慰藉。她比谁都更清楚，他为什么做那些事情。她也知道他确实从中汲取了教训。她希望奎刚再给他一次机会。

作为一名绝地武士的学生，他学会了许多东西——他学会了如何将恐惧转化为消除危机的目的，如何把纪律深化为意志。可是怎样才能把痛苦变成可以接受的东西呢？恐怕没有这样一剂灵丹妙药。然而，他必须坚持下去，直到终于找到。

起初，他心里充满了痛苦，几乎不能思考问题。戴尔被新阿普索朗保安部门的头头巴劳格绑架。他不但给她服了毒药，还像折磨政治犯一样，把她关在用传感器控制的铁笼子里。他们把她救出来的时候，她的身体非常虚弱。可是奥比旺觉得凭她的体力和绝地人的功夫，她一定能活下来。他从来没想过她会死。



他相信，师父也没想到。闯进戴尔的病房时，他看见奎刚伏在戴尔一动不动的尸体上。监视器上所有的线条都呈平直的状态，戴尔的生命指标已经完全消失。可是奎刚还是紧紧握着她的手，脑门儿贴在她的脑门儿上。奥比旺不但看到他的悲伤，他还觉得有一个活着的幽灵在屋子里徘徊。那一刻，他意识到，奎刚对戴尔的感情超过了友谊。那种感情像这个男人自己一样，深沉而复杂。奎刚爱她。

现在，奥比旺帮不了师父的忙。奎刚对他的话和他的存在，都没有做出任何反应。奥比旺真希望自己比十六岁更大。如果自己更成熟一点，就会知道如何安慰一个大人，一个内心世界坍塌下来的大人。

看到奎刚这样痛苦，他心里非常难受。师父只离开戴尔的病房一次。鬼使神差，他突然冲了出去。回来之后，只对奥比旺说了一句话——他又找到两个探测机器人，已经派它们寻找巴劳格去了。现在，他要回到戴尔身边。

“我能做点什么吗，师父？”奥比旺问。

“什么也不能，”奎刚回答道，随手关上房门。

奥比旺已经习惯了他们之间这种沉默。这经常是他们相互沟通的一种方式。他知道，师父是个不太爱说话的人。但是，现在的沉默和以往不同。他无法解读其中的含义。奎刚在戴尔床前说的话不停地在他脑海里萦绕盘桓：现在，什么忙也帮不了。只有报仇。

报仇。奥比旺从来没有听奎刚说过这两个字。绝地武士不赞成这种观念。只有正义，没有报仇。每一个绝地武士心里都牢记着这句格言。报仇引向黑暗。它会使人的心灵扭

曲,把责任变成充满自我和阴暗的东西。

奎刚是不是正和内心深处的“阴暗面”做斗争呢?巴劳格夺走了他生命中最宝贵的东西,而且是用最残酷的、无法想象的方式。他一点一点地抽走她的力气,把她推向死亡的深渊。

奎刚派出探测机器人是不是为了找到巴劳格,然后把他杀死?奥比旺没有再想这个问题。他相信师父能做出正确决定。奎刚会找到他所需要的那个平静的中心,然后从那儿出发开始新的战斗。他们一定要找到巴劳格,但是,是为了正义,而不是为了报仇。

如果一个绝地人在执行任务时死亡,就要立刻报告绝地武士会。奥比旺问过奎刚是不是马上报告?奎刚没有回答。奥比旺看出,奎刚已经把这些程序完全忘到了脑后。于是,他决定自己向武士会报告这件事情。

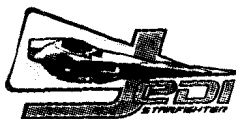
尤达接到报告之后,大为震惊,非常伤心。因为他也特别关心戴尔。尤达当即决定派一个绝地武士小组来调查此事。整整一天,奥比旺都在想,这个小组成员都会是谁呢?如果他们坐一辆高速飞车立刻出发,用不了多久,就会到达此地。他不知道他们来的结果是好是坏。绝地武士小组来,当然会让人心里塌实一点。可是看到奎刚这副样子,他们会作何感想?

马内克斯从走廊那边走了过来,奥比旺连忙站起身来。

“他出来没有?”马内克斯问道,胖脸上一副焦急的表情。

“好几个小时了,没有出来,”奥比旺说。

“有什么事需要我办,随时告诉我。我必须到联合立法委员会。他们刚打电话叫我去开会。现在政府的局势非常不稳定。我一定尽快回来。我已经吩咐保安,绝地武士小组一来,



马上领他们来这儿。”

“谢谢，”奥比旺说。

马内克斯刚走，奎刚就推门出来了。

“我听到有人说话，”他说。

“马内克斯到立法委员会开会去了，”奥比旺说。“有什么需要我做的事情吗，师父？”

“没有。探测机器人回来没有？”

奥比旺摇了摇头。“回来之后，马上就告诉你。不过我想，我们还可以通过别的渠道搞清巴劳格的下落，师父。不一定非得等探测机器人。”他急匆匆地说，生怕奎刚又钻进那间屋子不出来。坐在走廊等奎刚的时候，奥比旺一直在想下一步该怎么办。因为只有做事才能排遣心中的痛苦。

“艾瑞莎还和阿莱妮一起住在总督府，”他继续说。“她还假装不知道姐姐和绝对组织勾结的秘密，希望得到更多的情报。她答应为我们卧底，作我们的眼线。阿莱妮也许知道巴劳格现在在哪儿。”

“即使这样，也得等着，”奎刚说。

“但是我们可以调查一下他们之间的联系，”奥比旺指出，“他们之间的联盟是怎样形成的？阿莱妮想从巴劳格那儿得到什么好处？他又想得到什么回报？采石场的基地摧毁之后，绝对组织撤到哪儿去了？绝对组织那份秘密名单到底在哪儿？不在巴劳格手里，因为他现在还在寻找。我们知道，名单可能在工人奥莱格手里。”奥比旺咽了一口吐沫。奎刚凝视的目光十分暗淡。因为他又想起戴尔。当初是她告诉他们这些情况的。奥比旺继续说：

“如果我们能找到名单,就能给巴劳格设下一个陷阱。马内克斯又是怎么回事呢?他为什么对我们这样友好?有许多事情都需要我们进一步调查。现在联合立法委员会肯定谣言四起,议论纷纷。有的人也许……”

“我们的任务是找到杀害戴尔的凶手,不参与政治,”奎刚严厉地说。“主要目的是追踪巴劳格。一听到他的消息,我马上就离开这儿。”

“是我们离开,”奥比旺小心翼翼地看着师父,纠正他刚才说的话。

他们俩都没有听见渐渐走近的脚步声。

“我们尽最大的努力尽快赶了过来,”耳边响起一个熟悉的声音。

奥比旺转过脸。绝地武士调查组来了。看见是他的好朋友班特,奥比旺松了一口气。可是看到站在她旁边的绝地武士大师,他又有点失望。那人是梅斯·温杜。

CHAPTER 2

第二章

梅斯·温杜现在只出最重要的公差。他在绝地武士会身兼数职，是个重要人物。奥比旺由此认识到，戴尔的死对于绝地人是多么重大的损失。他一直认为他自己和奎刚失去了最好的朋友。可是实际上，戴尔的影响要深得多，也广得多。

梅斯盯着奎刚和奥比旺看了好长时间。他似乎看到了他们的疲倦、悲伤，也看到了他们的紧张。奥比旺纳闷，他和奎刚刚才的谈话梅斯听没听见？听见多少？在那双洞若观火的眼睛前面，他觉得很不舒服。

他转过脸看了一眼他的朋友班特，心里松快了一点。他们一起在神殿学习训练。她是最理解他也最能给他以支持的人。但是，班特看他时候，目光冷峻。她的心情显然不好。她曾经是戴尔的徒弟。

“真遗憾，在这样一个悲伤的时刻和你见面，”班特对奎刚说。

奥比旺发现，班特问候奎刚的时候，态度也有点冷淡。这更让他吃惊。班特尊敬奎刚。而她作为奥比旺的朋友，在奎

刚心目中也有特殊地位。

奎刚没有注意到这种微妙的变化。奥比旺知道，他已经被悲伤折磨得感觉迟钝。他朝班特点点头。

“戴尔在里面，”他说。

“我们先去看她一下，”梅斯说，“然后你们把情况简单汇报一下。”

奎刚使劲点点头。梅斯和班特消失在房门那面，过了几分钟才出来。班特看起来受到极大的震动。梅斯悄悄关上门，走到走廊那头。

“保安局局长巴劳格应该对这件事情负责，”梅斯说，“这一点确定无疑。可是我们不知道他现在在哪儿，对吗？”

奎刚没有说话。奥比旺说：“对。”

“告诉我，到底发生了什么事情，”梅斯说。他看着奥比旺，似乎明白，奎刚现在什么话也不想说。奎刚一双眼睛盯着停放戴尔的那间屋子的两扇门，对什么都充耳不闻。

“知道巴劳格绑架戴尔之后，我们就弄了两个探测机器人追踪他，”奥比旺解释道。

梅斯皱了皱眉头。“使用探测机器人现在在这个星球上不是非法吗？”

“是非法，”奥比旺说，咽了一口吐沫。他知道，绝地武士是不能破坏别的星球的法律的。“可是在黑市上买得到。我们只有通过这种办法才找到戴尔。我们完全有理由相信，她被关在一个传感器控制的铁笼子里。因此，耽搁的时间越长，她的危险就越大。探测机器人告诉我们巴劳格跑到这个星球的采石场。已故总督埃韦恩的女儿艾瑞莎一直跟着我们。她



发现她的孪生姐姐阿莱妮和绝对组织勾结在一起。这是一件令人震惊的事情。因为艾瑞莎和阿莱妮都属于劳工阶层。显贵阶层掌权时，绝对组织监视、折磨工人，包括阿莱妮和艾瑞莎的父亲。”

“我知道绝对组织是新阿普索朗的秘密警察，”班特犹豫地说。“不过一直没有机会了解这方面的情况。埃韦恩当选之后，他们不是已经被宣布为非法吗？”

“是的。不过劳工阶层认为秘密警察从来没有被解散，”奥比旺说。“他们的看法没错儿。但我们从来没有怀疑，巴劳格和这些家伙有关系。他是工人，而且是埃韦恩的门徒。可是，艾瑞莎告诉我们，阿莱妮一手策划了绑架她自己 and 妹妹的阴谋，目的是麻痹我们，赢得民众的同情。我们还认为，这也是他们为了引诱罗恩落入陷阱，设下的圈套。埃韦恩死后，罗恩当选为总督。”

“罗恩是显贵阶层，不是工人，”班特说。

“是的。可是他对工人的事业非常同情，和埃韦恩配合得也很好，为新阿普索朗人民的平等自由不懈努力。埃韦恩被杀害后，他还收留了他的两个女儿。”

“可是阿莱妮出卖了他，”班特慢吞吞地说。“她一定堕落到了极点。”

“追踪巴劳格的路上，我们来到一个岩石工人的村庄，”奥比旺继续说。“整个村庄都被夷为平地。除了雅茜，别人都被绝对组织杀害了。雅茜帮助我们找到绝对组织的秘密总部。这样我们才救出戴尔。可是太晚了。奎刚把她带到这儿，但她的内脏已经严重损伤……”

“巴劳格慢慢地折磨她，杀死她，”奎刚说，声音沙哑、低沉。

“他从水下通道逃走了，”奥比旺补充道。“当时，我们必须赶快救走戴尔，没法追他。”

“现在的情况呢？”梅斯问道。“我们在大街上看到，这座城市动荡不安。如果阿莱妮想夺权，她很快就会采取行动。所以必须尽快找到巴劳格。”

“我们也是这样想的，”奎刚说。

“可是，仔细研究一下身边的情况，也会有收获，”梅斯继续说。“如果巴劳格现在隐藏在什么地方，我们就要分析他的狼子野心，因为野心常常暴露一个人的去向。”

“劳工阶层和我们联系过了，”奥比旺说。“他们调查了绝对组织总部所有文档系统。但是里面的东西已经被他们删除得干干净净，没有什么进展。”

“我们还有本能，直觉，”梅斯说，他转过脸，看着奎刚。“有没有单独谈话的地方，奎刚？”

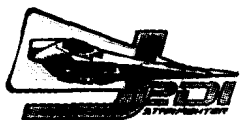
奎刚不情愿地点点头，转身朝走廊那边走去。

只留下他们两个人的时候，奥比旺连忙对班特说：“戴尔的事真让人难过。我知道你心里的感觉……”

“我可不这样认为，”班特冷冰冰地说。一双银灰色的大眼睛直盯盯地看着他。

卡拉马利人的眼睛清澈明亮。奥比旺总能读懂班特的表情。可是现在看到的只有气愤。他摸不着头脑，不知道出了什么事情。

“你的同情表示得太晚了，”班特继续说，“你怎么不把戴



尔被劫持的消息告诉我？你知道，你和奎刚应该把这个消息立刻报告神殿。”

“我明白，”奥比旺说，“可是一下子发生的事情太多了。奎刚认为从绝地来人越多，戴尔的危险就越大。所以我们决定，如果二十四小时之内救不出戴尔，再向神殿报告。”实际上这是奎刚的决定。但是奥比旺认为自己也应该对此负责。他本来可以提出不同意见，但是没有。

“你们没有权力做这种决定，”班特打断他的话。平常她说话总是那样温柔，现在却态度强硬，充满愤怒。“如果别人这样对你，你该怎么想，奥比旺？如果被劫持的是奎刚，而身为弟子的你，对此一无所知，你该作何感想？”

奥比旺满脸羞愧。有一次奎刚被科学家金娜·赞纳伯绑架。如果他没有参加营救行动，一定会气得要命。

“我们没有好好考虑这件事情，”他承认。

“没错儿，”班特生气地说。她从来没有用这种口气和他说过话。“你根本就没有为我想过，奥比旺。”

“当然想过，”奥比旺说。“我想，这样做可以少让你着急一天。如果我们救不出戴尔，就一定告诉你们。”

“可是你们没能救了戴尔，”班特说，“至少没有及时救出她。难道不是吗？”

奥比旺心里一阵刺痛。班特说的都是真话。可是她从来没有这样伤害过他。

她意识到自己的话伤了他。“她是我的师父，奥比旺，”班特的口气和缓了一点。“可是她需要我的时候，我却不在她身边。你无法想象这是怎样的一种痛苦。”

“哦，”奥比旺难过地说。“我从来没有想过会这样伤害你，真对不起，班特。你说得对。我们应该及时告诉你。”

班特点了点头。奥比旺的行为使他们的友谊出现裂痕。这条裂痕有多深，需要多长时间才能修复？

戴尔死了。奎刚变得像个陌生人。现在，连最好的朋友也不理他了。他从来没有觉得这么寂寞。

第三章

此时此刻，奎刚最不愿意做的事情就是和梅斯·温杜私下里谈话。他觉得精神上负担那么沉重，只能对绝地师父表示恰当的礼貌。痛苦像无法预测的浪涛，时起时落；有时候又像一头猛兽，凶猛地扑过来撕扯他的心肺。

那么多武士，为什么偏偏是梅斯来调查这件事情？他们彼此尊重，但是奎刚和这位同事的关系谈不上密切，对他从来是敬而远之。

门在身后关上了。甚至在他的私人接待室里，马内克斯也把灯光调成淡蓝色。灯光落在黑石头砌成的墙壁和地板上，涂抹出怪诞的色彩。绿色的沙发和长毛绒靠垫也在那幽幽蓝光的照射下，散发出令人炫目的光。

“你愿不愿意送戴尔的遗体回神殿？”梅斯问道。“班特，奥比旺和我继续留下，搞清这个案子。”

奎刚看出，梅斯希望自己对痛不欲生的同事尽量表现得友好，目光中充满深深的同情。梅斯没有问他感情上的事，也没有问他和戴尔之间的关系是否超出了友谊。这让他感到欣